La enseñanza del español con fines específicos en Marruecos. Contexto, problemáticas y sugerencias: un estudio de caso (la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kénitra)

Aicha Assafi
Universidad Ibn Tofail-Kénitra

1. INTRODUCCIÓN

Tanto la enseñanza del español con fines específicos (EFE en adelante), como del español general, suponen una serie de obstáculos que pueden impedir el buen desempeño de profesores y de alumnos. Averiguar y ser conscientes de dichos obstáculos representan los primeros pasos para superarlos y para tener una enseñanza eficaz que permita alcanzar los objetivos programados. En este marco, se inscribe el siguiente estudio exploratorio, que pretende investigar las problemáticas que actualmente afectan el proceso de enseñanza y aprendizaje del EFE en Marruecos.

El presente artículo se divide en cuatro partes. En primer lugar, se presentará el contexto general de este tipo de enseñanza en la Escuela Nacional de Comercio y Gestión de Kénitra (ENCGK en adelante). A continuación, se explicará la metodología utilizada y se presentarán los resultados obtenidos tras el análisis cuantitativo y cualitativo. Por último, se presentarán las conclusiones y aportaremos varias sugerencias que podrían solventar esas problemáticas.

2. EL CONTEXTO DE LA ENSEÑANZA DE EFE EN LA ENCGK

La ENCGK, nuestro caso de estudio, pertenece a la Universidad Ibn Tofail, es una escuela pública con acceso regulado y forma parte de una red más amplia de 9 instituciones con las mismas características, presentes en varias ciudades marroquíes. En ella, los estudiantes pueden cursar las carreras de Comercio y de Gestión –con tres especialidades cada una–, a lo largo de 10 semestres.

La asignatura de español ha estado presente desde la inauguración de la ENCGK y es obligatoria para los estudiantes de todas las carreras. La mayoría de los alumnos nunca ha estudiado este idioma. Respecto a los contenidos, se enseñan los mismos en todas las carreras con la misma carga horaria.

Los profesores de la ENCG pueden tener un único nivel o varios y todos deben impartir el nivel A1.

3. MARCO METODOLÓGICO

3.1. Participantes: caracterización de la muestra

Para abordar los objetivos que nos hemos propuesto, hemos elaborado varios cuestionarios que fueron cumplimentados por estudiantes y profesores de español de la ENCGK, de ambos sexos y todos de nacionalidad marroquí. La muestra está compuesta por 27 alumnos y 6 profesores de español.

En cuanto al perfil de los alumnos encuestados, estos son del cuarto año de carrera y han estudiado la lengua española durante 80 horas, 20 horas cada cuatrimestre, en concreto, 40 horas de español general en los cuatrimestres 3 y 4, el cuatrimestre 5 con 20 horas de ELE, pero al mismo tiempo con una iniciación al español comercial y el cuatrimestre 7 con 20 horas de español de los negocios. La selección de los elementos que componen ambas muestras fue aleatoria, y corresponde respectivamente a los alumnos de la promoción y a los profesores que han aceptado contestar, después de que se les hubiera solicitado la colaboración, primero personalmente y después a través de un email que contenía el enlace a los cuestionarios realizados con Formularios Google.

3.2. Metodología adoptada

Para abordar los objetivos que nos hemos propuesto, hemos utilizado la triangulación: la observación participante y dos cuestionarios. Teniendo en consideración la primera, se han establecido de modo empírico posibles problemáticas, agrupadas en 4 grandes ejes alrededor de los cuales fueron desarrolladas las preguntas de los cuestionarios: características del alumnado, trabajo docente, condiciones de trabajo y motivación de los alumnos. Varias preguntas tenían como objetivo recoger otras posibles problemáticas no propuestas inicialmente como variables de nuestro estudio exploratorio.

A cada grupo se le ha pasado un cuestionario con preguntas cerradas y abiertas y que estuvo disponible en línea. A las respuestas se les ha aplicado procesamiento estadístico elemental, en concreto de frecuencias y sus porcentajes. Las preguntas abiertas han sido leídas para reducirlas a categorías, aunque no se hayan calculado las frecuencias. Para la mayoría de las respuestas se ha utilizado la escala de Likert que permite medir actitudes y conocer el grado de conformidad del encuestado con la afirmación. Se ha usado un ítem Likert para medir el nivel de acuerdo con una afirmación, con cinco niveles. Así la escala está compuesta por un número impar de categorías e incluye el mismo número tanto de positivas como de negativas. El punto medio está relacionado con un punto de indecisión o neutralidad. Otras preguntas son de opción múltiple.

4. RESULTADOS Y ANÁLISIS DE DATOS

4.1. Relacionados con las características de los alumnos

En cuanto al nivel de los alumnos, tanto profesores (100%) como alumnos (88%) opinan que los grupos son heterogéneos, lo que no facilita el proceso de aprendizaje. El 53,9% de los alumnos considera que está en un grupo que no corresponde a su nivel. Ambos grupos observan que el nivel de muchos alumnos no les permite interactuar de modo oral en clase usando la lengua meta. En lo que concierne al número de estudiantes en clase, todos los profesores creen que es elevado y que eso afecta a su actividad docente (por la falta de tiempo y de concentración de los discentes y por el menor número de actividades que se pueden realizar), frente al 46,1% de los alumnos que comparten esta opinión. El número de alumnos que no se ha posicionado se acerca al 40%.

4.2. Relacionados con el trabajo docente

En lo que concierne al trabajo docente, hemos establecido cuatro subejes: la coordinación entre los profesores de la ENCGK y entre los docentes de español de las distintas ENCG, la elección personal de cada profesor al elegir los materiales didácticos (por no haber un manual adoptado por la institución) y la formación docente. En cuanto a la coordinación en la ENCGK, la mayoría de los alumnos (56,9%) opinan que no la hay (aunque muchos no se posicionan), mientras que los profesores están divididos en su opinión. El 50% de los profesores con respuesta positiva, la justifica con la breve puesta en común de modo informal al inicio del semestre. En cuanto a la coordinación entre docentes de distintas ENCG, todos los profesores afirman que no la hay y el 80% que ni siquiera conoce a otros compañeros. Respecto a los materiales didácticos, todos los profesores usan fotocopias de varios manuales, el 50% utiliza actividades que están colgadas en Internet, mientras que solo el 25% lleva a clase materiales publicados en actas de congresos y de creación propia. Algunos profesores también utilizan vídeos en sus clases. El 53,2% de los alumnos valora esos materiales como facilitadores de su aprendizaje, pero el 61,5% cree que sería importante adoptar un material, y lo justifica con la posibilidad de repasar mejor, de modo más organizado y sistemático. Algunos profesores encuestados coinciden con los alumnos en la necesidad de adoptar un manual y lo reflejan en las respuestas abiertas. En lo que se refiere a la formación docente, aunque ninguno tenga formación específica en español de los negocios, sino en español general, todos piensan que están suficientemente preparados para impartir cursos de español de los negocios. Uno de los docentes afirma tener una formación en *marketing*. No obstante, frente a esta opinión generalizada, uno de los encuestados indica como una de las problemáticas el hecho de que apenas existan formaciones de didáctica de español de los negocios. Como esto no es totalmente cierto, e incluso se pueden realizar estas formaciones a distancia, sería necesario profundizar en próximos trabajos si los profesores conocen su existencia y, en caso afirmativo, por qué motivos no las realizan.

4.3. Relacionados con las condiciones de trabajo

Los dos grupos coinciden en que la disposición de las sillas y mesas en clase no es adecuada (el 66,7% de los profesores y el 40% de los alumnos, frente al 32% que considera lo contrario). No existe una clara tendencia por parte de los alumnos en considerarla inadecuada, dado que los valores están muy repartidos. Los profesores, aunque la consideran inadecuada, no la cambian porque consideran que se pierde tiempo moviendo los muebles al inicio y al final de clase, y que ese sería un elemento de desorden. Uno de los docentes considera que cambiarlo «es un hábito pedagógico extraño al modo en que acostumbran a enseñar».

En lo que se refiere a la carga horaria de las asignaturas de español, los profesores están un poco divididos, ya que el 33,5% cree que es totalmente suficiente frente al 66,7% que lo considera insuficiente. Por su parte, el 65,4% de los alumnos cree que es insuficiente, frente al 15,3% que piensa que es suficiente. Aunque ambos coincidan mayoritariamente en que es insuficiente, es relevante que más del 30% de los docentes opine lo contrario. Los profesores que consideraran la carga horaria insuficiente, lo justifican con la falta de tiempo para trabajar todas las destrezas, cumplir los objetivos y evaluar, además del hecho de ser para muchos alumnos la primera vez que estudian el idioma.

4.4. Relacionadas con la motivación de los alumnos

Hemos querido investigar sobre la importancia de las asignaturas de español y de español de los negocios en la formación de los alumnos, y si estas podrán ayudarlos a encontrar un trabajo en el futuro. Por lo que respecta a la formación, el 88,5% de los alumnos cree que estas asignaturas son importantes, frente al 11,5% que opina que no lo son. En lo que concierne a un trabajo futuro, el 53,8% considera que puede ayudarlos a encontrarlo. Sin embargo, el 26,9% opina lo contrario, dato significativo y que puede influir en la motivación de los alumnos y en el desarrollo de las clases.

5. CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

5.1. En relación con las características del alumnado

Ambos grupos encuestados consideran que el número de alumnos es elevado, por eso proponemos que se formen grupos de alumnos más reducidos.

Hemos detectado que la mayoría de los alumnos no se siente en el grupo adecuado en cuanto al nivel de español. Los dos grupos encuestados consideran que el nivel de los alumnos no les permite interactuar entre sí en la clase de español de los negocios. Sugerimos que se realicen test de clasificación desde el primer año, con la finalidad de formar grupos de alumnos homogéneos en función de esos resultados.

5.2. En relación con el trabajo del profesorado

En referencia a la elección de los materiales didácticos llevados a clase por el profesorado, hemos notado que la mayoría considera que facilita el aprendizaje del español de los negocios, pero preferirían tener un libro de texto. Por esto, recomendamos adoptar un manual, complementado por los materiales que los profesores suelen usar actualmente.

En cuanto a los dos ejes temáticos de la coordinación entre los profesores de la ENCGK y entre los docentes de español de las de distintas ENCG, se concluye que esta no existe. La única que se realiza a nivel interno (de la ENCGK) son reuniones informales muy cortas a inicio de curso, curiosamente consideradas *suficiente* por la mitad de los docentes encuestados. En lo tocante a la formación docente, hemos constatado que, aunque los profesores carezcan de formación específica en didáctica del EFE, se sienten preparados para impartir clase del español de los negocios, por su experiencia y formación en didáctica de español general. Así, proponemos establecer una coordinación entre los profesores de español de la ENCGK, que podrá ser llevada a cabo con reuniones formales a principio y a final de semestre y la presentación de informes escritos al final de cada cuatrimestre. A nivel nacional, se podría crear una red de profesores de las ENCG en Marruecos, en concreto de español, y, por ejemplo, un grupo cerrado en *Facebook* de docentes para intercambiar experiencias. Por supuesto, sería relevante crear un departamento de lenguas, buscar posibilidades para promover el intercambio de profesores con otras universidades o escuelas e incentivarlos para que se formen en didáctica del EFE.

5.3. En relación con las condiciones de trabajo

Sobre todo los profesores, y en menor medida los alumnos, opinan que no es adecuada la disposición de mesas y sillas en el aula; y la mayoría de los encuestados de ambos grupos considera que la carga horaria es insuficiente. Recomendamos destinar aulas especiales para ser utilizadas solamente en las clases de idiomas, en las que se dispongan las sillas en círculo, configuración más adaptada a un enfoque comunicativo. Por otra parte, juzgamos necesario prolongar la carga horaria 20 horas más en el cuatrimestre 6 –en el que no se enseña el español–, para no romper la continuidad del contacto con el idioma entre los cuatrimestres 5 y 7.

5.4. En relación con la motivación de los alumnos

En relación con la motivación, la mayoría de los alumnos cree que el español es importante en su formación y que les puede facilitar encontrar trabajo en el futuro. Sin embargo, consideramos relevante que haya un porcentaje considerable de alumnos que opinan lo contrario. Por eso, hay que ofrecer la posibilidad de hacer prácticas en empresas españolas con sede en Marruecos o en España y buscar el modo de promover el intercambio de alumnos con otras universidades y escuelas, con el fin de mejorar su nivel de español, e incluso para que los que se sienten motivados sigan manteniendo el interés.

5.5. Otros temas para desarrollar en futuros estudios

Siendo este un estudio exploratorio, era importante utilizar cuestiones abiertas que nos dieran pistas sobre otras posibles problemáticas que no hemos considerado. De este modo, han surgido temas como la falta de materiales de español en la biblioteca, problemas de comportamiento de los alumnos y la falta de compromiso de los profesores en la preparación de las clases.

A la luz de estos resultados, consideramos importantes futuros estudios de profundización que nos permitan trazar el cuadro general de las problemáticas de la enseñanza del EFE en Marruecos, en concreto en las ENCG como caso de estudio de cara a una investigación más amplia a nivel nacional.